



Universidad
Zaragoza



ANEXO I

AL

CONVENIO DE COOPERACIÓN

ENTRE LA

UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA
(ESPAÑA)

Y LA

EASTERN ILLINOIS UNIVERSITY
(USA)

ANNEX I

TO THE

COLLABORATION AGREEMENT

BETWEEN

THE UNIVERSITY OF ZARAGOZA
(SPAIN)

AND THE

EASTERN ILLINOIS UNIVERSITY
(USA)

De una parte, el Decano de la Facultad de Economía y Empresa de la Universidad de Zaragoza,

Y, de otra parte, el Decano/Director de la Facultad Lumpkin School of Business de la Eastern Illinois University,

Visto el convenio de cooperación interuniversitaria firmado entre la Universidad de Zaragoza y la Universidad de Eastern Illinois, y guiados por el deseo de fortalecer las relaciones académicas existentes y de establecer nuevas relaciones, acuerdan:

Primero. Desarrollar acciones de cooperación en las áreas de empresa, marketing, contabilidad y finanzas, dado que el acuerdo ha sido iniciativa de la Lumpkin Business School de la Universidad de Eastern Illinois y del Departamento de Marketing de la Facultad de Economía y Empresa de la Universidad de Zaragoza

Segundo: Con la finalidad de obtener el óptimo desarrollo

For one party, the honourable Dean/Head of the Faculty Economy and Business of the University of Zaragoza,

And, for the other party, the honourable Chair of the School of Business of Eastern Illinois University

In view of the inter-university Collaboration Agreement signed between the University of Zaragoza and Eastern Illinois University and, led by the desire to strengthen the currently existing academic relations and to establish new relations, the two parties agree:

First. To develop cooperation activities in the following areas: business, marketing, accounting and finance, because the agreement has been initiative of the Business School of Eastern Illinois University and the Marketing Department of the Economics and Business Faculty of the University of Zaragoza

Second. In order to reach the best possible development and follow-up of this annex each university will appoint corresponding staff in charge of carrying out the agreement. The people in charge are

y seguimiento del presente anexo, cada Universidad designará a sus respectivos responsables, quienes tendrán la misión de preparar las programaciones que sean convenientes. En todo caso, los responsables asumirá como funciones las siguientes:

- La puesta en marcha del presente convenio, así como velar por el cumplimiento del mismo y su correcto desarrollo, de mutuo acuerdo.
- Proponer, con la debida antelación, los objetivos y actividades anuales, docentes y de investigación, derivados del presente acuerdo, así como sus posibles actualizaciones.
- Proponer las condiciones generales y particulares para llevar a cabo los períodos de formación teórica y/o prácticas de estudiantes a realizar en la otra Universidad, número de alumnos a recibir, selección de los mismos, duración de la estancia, condiciones de tutorización y cuantas otras cuestiones surjan o sean necesarias para garantizar la correcta formación de los alumnos.
- Proponer las condiciones, generales y particulares en las que se realizarán el intercambio de personal docente e investigador.
- Efectuar la evaluación anual de las actividades desarrolladas en el marco del presente Convenio e informar de ello a la autoridad competente, cada uno en la Institución a la que pertenezca.
- Analizar los asuntos no contenidos en el presente acuerdo y proponer las oportunas modificaciones, actualizaciones o adendas al mismo, conducentes a la obtención de su mayor eficacia.
- Dar la máxima difusión posible al Acuerdo en sus respectivas Instituciones a fin de favorecer y extender la cooperación a nuevos ámbitos.
- Tratar y resolver cuantas otras cuestiones puedan surgir y que afecten al desarrollo y ejecución de este acuerdo.

Tercero: Los firmantes del presente Anexo han dado previamente cuenta de su contenido a los Rectores respectivos y quedan encargados de la eventual renovación o cancelación del mismo.

Cuarto: Tras haber informado previamente al Rector respectivo, los responsables designados de cualquiera de las partes, podrán instar a los firmantes del presente documento, la denuncia del mismo, con un preaviso de 3 meses, lo cual no impedirá la culminación de las acciones concretas ya iniciadas.

responsible for preparing the necessary programmes and tasks, including:

- Launching of the agreement and controlling of its compliance and adequate development under agreement of both parties.
- Proposing annual planning and updating of teaching and research goals and activities derived from the agreement.
- Proposing the general and specific conditions and regulations for the theoretical training or/and practices to be undertaken by the students at the counterpart university. These must include: number of incoming students, student selection procedures, period of stay, tutor programme and conditions as well as any other issues that may arise and be necessary to guarantee an adequate training of the students.
- Proposing the general and particular conditions for the exchange of teaching and research staff.
- Annual reporting to the authorities of their universities of the activities undertaken within the framework of the agreement.
- Analyzing issues not contained in the agreement. Thereafter proposing changes, updates or annexes, which may lead to a more efficient programme.
- Spreading information about the agreement in the corresponding university so as to favour and extend the cooperation to new fields.
- Handling and solving all issues that may arise and affect the development and carrying out of the agreement.

Third. The signatories to this Annex should have previously informed their respective Rectors/Presidents/Vice-Chancellors of its contents and will be responsible for its possible future renewal or cancellation.

Fourth. After having informed the Rector/President/Vice-Chancellor the appointed person in charge of any of the two parties may terminate this Annex with a three month notice. Under no circumstances will the termination of the Annex interrupt any initiated action.



And, as proof of consent to the stipulations laid down herein, this annex to the Collaboration Agreement is signed in duplicate in the place and on the date indicated below.

Y, en prueba de conformidad con lo estipulado, se firma por duplicado el presente anexo al acuerdo de cooperación en el lugar y fecha indicados.

En Zaragoza, a de de 201...
EL SR. DECANO DE LA FACULTAD DE ECONOMÍA
Y EMPRESA DE LA UNIVERSIDAD DE ZARAGOZA

[Handwritten signature]
.....

In Charleston, IL, USA, on the 5th of September, 2012
DEAN/HEAD OF THE
FACULTY/SCHOOL/DEPARTMENT OF
School of Business.
Eastern Illinois University, Charleston, Illinois, USA

[Handwritten signature: Cheryl L. Noll]

Dr. Cheryl L. Noll, Chair
School of Business
Eastern Illinois University
Charleston, IL, USA